Dan

Chapter 10

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

Hebrew	Javanese	Strong
בִּשְׁנַת	ing–taun	H8141
שָׁלוֹשׁ	kaping–tiga	H7969
לְכוֹרֶשׁ	Korès	H3566
מֶלֶךְ	raja	H4428
פָּרַס	Pèrsia	H6539
דָּבָר	perkawis	H1697
נִגְלָה	dipun–wèdahaken	H1540
לְדָנִיֵּאל	dhateng–Dhaniyél	H1840
אֲשֶׁר־	ingkang	
נִקְרָא	dipun–sebut	H7121
שְׁמוֹ	asma–nipun	H8034
בֵּלְטְשַׁאצַּר	Bèltèsyazar	H1095
וֶאֱמֶת	lan–lèrès	H0571
הַדָּבָר	perkawis–punika	H1697
וְצָבָא	lan–bab–wadyabala	
גָדוֹל	ageng	
וּבִין	lan–piyambak–ipun–mangertosi	H0995
אֶת־	dhateng	H0853
הַדָּבָר	perkawis–punika	H1697
וּבִינָה	lan–pangertosan	H0998
לוֹ	dhateng–piyambak–ipun	
בַּמַּרְאֶה׃	bab–wahyu–punika	H4758

Ing taun kang katelune paprentahane Sang Prabu Koresy, ratu ing Persia, ana pangandika kang kawedharake marang Sang Dhaniel kang asma Beltsazar; pangandika iku sanyata lan mratelakake bab karubedan kang gedhe. Panjenengane mangretos marang pangandika mau sarta migatosake marang wahyu iku.

2

Hebrew	Javanese	Strong
בַּיָּמִים	ing–dinten–dinten	H3117
הָהֵם	punika	H1992
אֲנִי	kula	H0589
דָנִיֵּאל	Dhaniyél	H1840
הָיִיתִי	wonten	H1961
מִתְאַבֵּל	prihatos	H0056
שְׁלֹשָׁה	tigang	H7969
שָׁבֻעִים	pitung–dasa	H7620
יָמִים׃	dinten	H3117

Ing nalika iku aku, Dhaniel nglakoni prihatin telung minggu:

3

Hebrew	Javanese	Strong
לֶחֶם	roti	H3899
חֲמֻדוֹת	eca	
לֹא	mboten	H3808
אָכַלְתִּי	kula–nedha	H0398
וּבָשָׂר	lan–daging	H1320
וָיַיִן	lan–anggur	H3196
לֹא־	mboten	H3808
בָא	lumebet	H0935
אֶל־	dhateng	H0413
פִי	tutuk–kula	H6310
וְסוֹךְ	lan–minyak–wangi	H5480
לֹא־	mboten	H3808
סָכְתִּי	kula–ngangge	H5480
עַד־	ngantos	H5704
מְלֹאת	sampurna–ipun	H4390
שְׁלֹשֶׁת	tigang	H7969
שָׁבֻעִים	pitung–dasa	H7620
יָמִים׃	dinten	H3117
פ	p	

ora mangan pangan kang enak, cangkemku ora klebon daging lan anggur sarta aku ora nganggo lenga jebad nganti sapundhate telung minggu mau.

4

Hebrew	Javanese	Strong
וּבְיוֹם	lan–ing–dinten	H3117
עֶשְׂרִים	kaping–kalih–dasa	H6242
וְאַרְבָּעָה	lan–sekawan	H0702
לַחֹדֶשׁ	sasi	H2320
הָרִאשׁוֹן	ingkang–sepisan	H7223
וַאֲנִי	lan–kula	H0589
הָיִיתִי	wonten	H1961
עַל	ing–pinggir	
יַד	asta	H3027
הַנָּהָר	kali	H5104
הַגָּדוֹל	ingkang–ageng	
הוּא	inggih–punika	H1931
חִדָּקֶל׃	Tigris	H2313

Ing dina kang kaping patlikur ing sasi kapisan, nalika aku ana ing sapinggire kali gedhe, yaiku kali Tigris,

5
וָאֶשָּׂא lan–kula–ngangkat H5375 | אֶת־ dhateng H0853 | עֵינַי mripat–kula | וָאֵרֶא lan–kula–ningali H7200 | וְהִנֵּה lan–lah H2009 | אִישׁ־ tiyang–jaler H0376 | אֶחָד satunggal H0259

לָבוּשׁ ngagem H3847 | בַּדִּים rasèmi H0906 | וּמָתְנָיו lan–bangkèkan–ipun H4975 | חֲגֻרִים dipun–sabukaken H2296 | בְּכֶתֶם kanthi–èmas–murni H3800 | אוּפָז׃ Upas H0210

> aku ndengengek sumurup ana priya ngagem pangageman lena lan paningset emas saka ing Ufas.

6
וּגְוִיָּתוֹ lan–sariranipun H1472 | כְתַרְשִׁישׁ kados–kèsod H8658 | וּפָנָיו lan–pasuryan–ipun H6440 | כְּמַרְאֵה kados–rupa–nipun H4758 | בָרָק kilat | וְעֵינָיו lan–mripat–ipun

כְּלַפִּידֵי kados–obor H3940 | אֵשׁ latu H0784 | וּזְרֹעֹתָיו lan–lengen–ipun H2220 | וּמַרְגְּלֹתָיו lan–suku–ipun H4772 | כְּעֵין kados–rupa–nipun | נְחֹשֶׁת tembagi | קָלָל gilap H7044

וְקוֹל lan–swanten–ipun | דְּבָרָיו pangandikan–ipun H1697 | כְּקוֹל kados–swanten–ipun | הָמוֹן׃ tiyang–kathah

> Sarirane kaya sesotya Tarsis sarta pasuryane kaya cahyaning kilat; paningale kaya obor murub; astane lan sampeyane gumilap kaya tembaga ginebeg, sarta swantening pangandikane kaya gumuruhe wong akeh.

7
וְרָאִיתִי lan–kula–ningali H7200 | אֲנִי kula H0589 | דָנִיֵּאל Dhaniyél H1840 | לְבַדִּי piyambak H0905 | אֶת־ dhateng H0853 | הַמַּרְאָה wahyu–punika | וְהָאֲנָשִׁים lan–tiyang–tiyang H0376 | אֲשֶׁר ingkang

הָיוּ wonten H1961 | עִמִּי sareng–kula | לֹא mboten H3808 | רָאוּ ningali H7200 | אֶת־ dhateng H0853 | הַמַּרְאָה wahyu–punika | אֲבָל nanging H0061 | חֲרָדָה ajrih H2731 | גְדֹלָה ageng

נָפְלָה dhawah H5307 | עֲלֵיהֶם ing–piyambak–ipun–sedaya | וַיִּבְרְחוּ lan–mlayu H1272 | בְּהֵחָבֵא׃ kangge–ndhelik H2244

> Mung aku dhewe, Dhaniel, kang ndeleng wahyu iku, wong liyane kang padha bebarengan karo aku, padha ora sumurup; mung bae iku padha ketaman ing pagiris kang banget, satemah padha lumayu ndhelik;

8
וַאֲנִי lan–kula H0589 | נִשְׁאַרְתִּי dipun–tilar H7604 | לְבַדִּי piyambakan H0905 | וָאֶרְאֶה lan–kula–ningali H7200 | אֶת־ dhateng H0853 | הַמַּרְאָה wahyu | הַגְּדֹלָה ageng | הַזֹּאת punika H2063

וְלֹא lan–mboten–wonten H3808 | נִשְׁאַר־ kantun H7604 | בִּי ing–kula | כֹחַ kakiyatan | וְהוֹדִי lan–cahya H1935 | נֶהְפַּךְ kula–salin H2015 | עָלַי ing–kula | לְמַשְׁחִית dados–rusak H4889

וְלֹא lan–mboten H3808 | עָצַרְתִּי kula–nahan H6113 | כֹּחַ׃ kakiyatan

> dadine aku mung kari ijen. Nalika aku ndeleng wahyu kang gedhe mau, aku banjur koncatan kakuwatanku kabeh; aku dadi pucet banget lan lemes.

9
וָאֶשְׁמַע lan-kula-mireng H8085
אֶת־ dhateng H0853
קוֹל swanten-ipun
דְּבָרָיו pangandikan-ipun H1697
וּכְשָׁמְעִי lan-nalika-kula-mireng H8085
אֶת־ dhateng H0853
קוֹל swanten-ipun
דְּבָרָיו pangandikan-ipun H1697
וַאֲנִי lan-kula H0589
הָיִיתִי wonten H1961
נִרְדָּם semaput H7290
עַל־ ing
פָּנַי pasuryan-kula H6440
וּפָנַי lan-pasuryan-kula H6440
אָרְצָה׃ dhateng-siti H0776

> Aku nuli krungu swantening pangandikane iku, aku banjur tiba kerungkeb ora eling.

10
וְהִנֵּה־ lan-lah H2009
יָד asta H3027
נָגְעָה ndemok H5060
בִּי kula
וַתְּנִיעֵנִי lan-mbangunaken-kula H5128
עַל־ ing
בִּרְכַּי dhengkul-kula H1290
וְכַפּוֹת lan-èpek-èpek H3709
יָדָי׃ asta-kula H3027

> Nanging tumuli ana asta kang ndemek aku, aku ditangekake, temah aku krengkangan kalawan dhengkul lan tanganku.

11
וַיֹּאמֶר lan-piyambak-ipun-ngandika H0559
אֵלַי dhateng-kula H0413
דָּנִיֵּאל Dhaniyél H1840
אִישׁ־ tiyang H0376
חֲמֻדוֹת ingkang-dipun-tresnani
הָבֵן mangertenana H0995
בַּדְּבָרִים bab-pangandikan-punika H1697
אֲשֶׁר ingkang
אָנֹכִי kula H0595
דֹּבֵר ngandikakaken H1696
אֵלֶיךָ dhateng-panjenengan H0413
וַעֲמֹד lan-ngadega H5975
עַל־ ing
עָמְדֶךָ panggènan-panjenengan-ngadeg H5975
כִּי amargi
עַתָּה samenika H6258
שֻׁלַּחְתִּי kula-sampun-dipun-kintun H7971
אֵלֶיךָ dhateng-panjenengan H0413
וּבְדַבְּרוֹ lan-nalika-piyambak-ipun-ngandika H1696
עִמִּי kaliyan-kula
אֶת־ dhateng H0853
הַדָּבָר pangandikan H1697
הַזֶּה punika H2088
עָמַדְתִּי kula-ngadeg H5975
מַרְעִיד׃ gumeter H7460

> Aku dipangandikani mangkene: “Dhaniel, kowe iku wong kang kinasihan, gatekna apa kang dakkandhakake marang kowe iki, ngadega, awit aku iki diutus marani kowe.” Bareng aku dipangandikani mangkono iku, aku nuli ngadeg kalawan gumeter.

12
וַיֹּאמֶר lan-piyambak-ipun-ngandika H0559
אֵלַי dhateng-kula H0413
אַל־ sampun H0408
תִּירָא ajrih H3372
דָנִיֵּאל Dhaniyél H1840
כִּי amargi
מִן־ wiwit
הַיּוֹם dinten H3117
הָרִאשׁוֹן ingkang-sepisan H7223
אֲשֶׁר ingkang
נָתַתָּ panjenengan-sampun-masrahaken H5414
אֶת־ dhateng H0853
לִבְּךָ manah-panjenengan
לְהָבִין kangge-mangertosi H0995
וּלְהִתְעַנּוֹת lan-kangge-ngasoraken-dhiri
לִפְנֵי ing-ngajeng-ipun H6440
אֱלֹהֶיךָ Gusti-Allah-panjenengan H0430
נִשְׁמְעוּ dipun-mirengaken H8085
דְבָרֶיךָ pangandikan-panjenengan H1697
וַאֲנִי־ lan-kula H0589
בָאתִי sampun-rawuh H0935
בִּדְבָרֶיךָ׃ amargi-pangandikan-panjenengan H1697

Aku banjur dipangandikani mangkene: “Aja wedi, Dhaniel, amarga wiwit dina kapisan anggonmu nduweni niyat kapengin oleh pangreten lan anggonmu ngasorake awakmu ana ing ngarsaning Allahmu, panyuwunanmu wus katrimah, dene anggonku teka iki iya marga saka panyuwunanmu iku.

13
וְשַׂר lan-pangageng-ipun H8269
מַלְכוּת kraton H4438
פָּרַס Pèrsia H6539
עֹמֵד ngadeg H5975
לְנֶגְדִּי nglawan-kula H5048
עֶשְׂרִים kalihdasa H6242
וְאֶחָד lan-setunggal H0259
יוֹם dinten H3117
וְהִנֵּה lan-lah H2009
מִיכָאֵל Mikaèl H4317
אַחַד satunggal H0259
הַשָּׂרִים saking-para-pangageng H8269
הָרִאשֹׁנִים ingkang-luhur H7223
בָּא rawuh H0935
לְעָזְרֵנִי kangge-nulungi-kula H5826
וַאֲנִי lan-kula H0589
נוֹתַרְתִּי kantun H3498
שָׁם ing-mrika H8033
אֵצֶל sandhinging H0681
מַלְכֵי para-raja-ipun H4428
פָרָס׃ Pèrsia H6539

Panggedhene karajan Persia iku nglawan marang aku lawase selikur dina; nanging Sang Mikhael, sawijining panggedhe kang pinunjul, iku rawuh mbiyantu aku, nuli daktinggal ana ing kana nalika lagi ajeng-ajengan karo para rajane wong Persia.

14
וּבָאתִי lan-kula-sampun-rawuh H0935
לַהֲבִינְךָ kangge-maringi-panjenengan-pangertosan H0995
אֵת punapa H0853
אֲשֶׁר־ ingkang
יִקְרָה badhé-kelakon
לְעַמְּךָ kangge-umat-panjenengan
בְּאַחֲרִית ing-pungkasan-ipun H0319
הַיָּמִים jaman H3117
כִּי־ amargi
עוֹד taksih H5750
חָזוֹן wahyu H2377
לַיָּמִים׃ kangge-jaman-punika H3117

Aku banjur mrene prelu aweh sumurup marang kowe bab apa kang bakal kelakon tumrap bangsamu besuk ing dina wekasan, amarga wahyu iki iya tumuju marang jaman kang bakal kelakon.”

15
וּבְדַבְּרוֹ lan-nalika-piyambak-ipun-ngandika H1696
עִמִּי kaliyan-kula
כַּדְּבָרִים pangandikan H1697
הָאֵלֶּה punika H0428
נָתַתִּי kula-masrahaken H5414
פָנַי pasuryan-kula H6440
אַרְצָה dhateng-siti H0776
וְנֶאֱלָמְתִּי׃ lan-kula-bisu H0481

Nalika bab iki dipangandikakake marang aku, aku tumungkul kalawan njenger.

16
וְהִנֵּה lan-lah H2009
כִּדְמוּת kados-rupa-nipun H1823
בְּנֵי putra-ipun
אָדָם manungsa H0120
נֹגֵעַ ndemok H5060
עַל־ ing
שְׂפָתָי lathi-kula H8193
וָאֶפְתַּח־ lan-kula-mbikak
פִּי tutuk-kula H6310
וָאֲדַבְּרָה lan-kula-ngandika H1696
וָאֹמְרָה lan-kula-matur H0559
אֶל־ dhateng H0413
הָעֹמֵד ingkang-ngadeg H5975
לְנֶגְדִּי ing-ngajeng-kula H5048
אֲדֹנִי Gusti-kula H0113
בַּמַּרְאָה amargi-wahyu-punika
נֶהֶפְכוּ sampun-dados H2015
צִירַי raos-sakit-kula
עָלַי ing-kula
וְלֹא lan-mboten H3808
עָצַרְתִּי kula-nahan H6113
כֹּחַ׃ kakiyatan

Nanging tumuli ana kang ndemok lambeku, kang sawangane kaya manungsa; aku banjur mbukak cangkemku lan wiwit celathu, matur marang kang jumeneng ana ing ngarepku iku: “Dhuh Bendara, margi saking wahyu punika kawula lajeng ngraos sakit saha boten kadunungan kakiyatan malih.

17
וְהֵיךְ lan-kados-pundi H1963
יוּכַל saged H3201
עֶבֶד abdi-nipun H5650
אֲדֹנִי Gusti-kula H0113
זֶה punika H2088
לְדַבֵּר kangge-ngandika H1696
עִם־ kaliyan
אֲדֹנִי Gusti-kula H0113
זֶה punika H2088
וַאֲנִי lan-kula H0589
מֵעַתָּה wiwit-samenika H6258
לֹא־ mboten H3808
יַעֲמָד־ saged-ngadeg H5975
בִּי ing-kula
כֹחַ kakiyatan
וּנְשָׁמָה lan-napas H5397
לֹא mboten H3808
נִשְׁאֲרָה־ kantun H7604
בִי׃ ing-kula

Nanging kadospundi dene kawula, ingkang abdi kok saged wawan rembag kaliyan Bendara kawula, mangka kawula sampun boten gadhah kakiyatan malih saha sampun boten wonten ambekan kawula?”

18
וַיֹּסֶף lan-ndemok-malih H3254
וַיִּגַּע־ lan-ndemok H5060
בִּי kula
כְּמַרְאֵה kados-rupa-nipun H4758
אָדָם manungsa H0120
וַיְחַזְּקֵנִי׃ lan-ngiyataken-kula H2388

Panjenengane kang sawangane kaya manungsa iku tumuli ndemek aku maneh lan paring kakuwatan marang aku,

19
וַיֹּאמֶר lan-piyambak-ipun-ngandika H0559
אַל־ sampun H0408
תִּירָא ajrih H3372
אִישׁ־ tiyang H0376
חֲמֻדוֹת ingkang-dipun-tresnani
שָׁלוֹם tentrem H7965
לָךְ kangge-panjenengan
חֲזַק kiyata H2388
וַחֲזָק lan-kiyata H2388
וּבְדַבְּרוֹ lan-nalika-piyambak-ipun-ngandika H1696
עִמִּי kaliyan-kula
הִתְחַזַּקְתִּי kula-dipun-kiyataken H2388
וָאֹמְרָה lan-kula-matur H0559
יְדַבֵּר mugi-Gusti-kula-ngandika H1696
אֲדֹנִי Gusti-kula H0113
כִּי amargi
חִזַּקְתָּנִי׃ Panjenengan-sampun-ngiyataken-kula H2388

kalawan ngandika: “Heh wong kang kinasihan, aja wedi, tentrem rahayu anaa ing kowe, sing santosa, sing santosa!” Sajrone aku dipangandikani mangkono iku, aku rumangsa banjur dadi kuwat maneh lan matur: “Kawula aturi ngandika, dhuh Bendara kawula, awit kawula sampun kaparingan kakiyatan.”

20 וַיֹּאמֶר lan–piyambak–ipun–ngandika H0559 הֲיָדַעְתָּ punapa–panjenengan–mangertosi H3045 לָמָּה־ punapa–sababipun H4100

בָּאתִי kula–sampun–rawuh H0935 אֵלֶיךָ dhateng–panjenengan H0413 וְעַתָּה lan–samenika H6258 אָשׁוּב kula–badhé–wangsul H7725 לְהִלָּחֵם kangge–perang

עִם־ kaliyan שַׂר pangageng–ipun H8269 פָּרָס Pèrsia H6539 וַאֲנִי lan–kula H0589 יוֹצֵא badhé–medal H3318 וְהִנֵּה lan–lah H2009 שַׂר־ pangageng–ipun H8269 יָוָן Yunani H3120

בָּא׃ badhé–rawuh H0935

> Tumuli pangandikane mangkene: “Apa kowe mangreti sababe anggonku nekani kowe? Sadhela engkas aku arep bali arep perang nglawan panggedhening wong Persia lan sawuse rampung kalawan dheweke iku, panggedhening nagara Yunani bakal teka.

21 אֲבָל nanging H0061 אַגִּיד kula–badhé–ngaturi–pirsa H5046 לְךָ dhateng–panjenengan אֶת־ punapa H0853 הָרָשׁוּם ingkang–kaserat H7559 בִּכְתָב ing–kitab H3791

אֱמֶת kayektosan H0571 וְאֵין lan–mboten–wonten H0369 אֶחָד satunggal H0259 מִתְחַזֵּק ingkang–ngiyataken–dhiri H2388 עִמִּי sareng–kula עַל־ nglawan

אֵלֶּה punika–sedaya H0428 כִּי kajawi אִם־ namung מִיכָאֵל Mikaèl H4317 שַׂרְכֶם׃ pangageng–panjenengan H8269 פ p

> Ewadene kowe bakal daksumurupake marang apa kang katulisan ana ing Kitabing Kabeneran. Ora ana kang bakal mbiyantu aku kalawan ati kang teguh nglawan wong-wong mau, kajaba panggedhemu Sang Mikhael,